



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 22.5.2006
KOM(2006)226 lopullinen

2006/0073(COD)

Ehdotus

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI

**vuokraus- ja lainausoikeuksista sekä tietyistä tekijänoikeuden lähioikeuksista
henkisen omaisuuden alalla**

(Kodifioitu toisinto)

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Komissio pitää Kansalaisten Eurooppa -hankkeen kannalta tärkeänä yhteisön lainsäädännön yksinkertaistamista ja selkeyttämistä, jotta siitä saataisiin yksiselitteisempää ja luettavampaa tavallisille kansalaisille. Kansalaiset saisivat näin uusia mahdollisuuksia ja tilaisuuksia käyttää lainsäädännön heille tarjoamia erityisiä oikeuksia.

Tätä tavoitetta ei voida saavuttaa niin kauan kuin useita kertoja ja usein huomattavilta osin muutettuja säännöksiä ei ole koottu yhteen, vaan niitä on etsittävä sekä alkuperäisestä säädöksestä että siihen myöhemmin tehdyistä muutoksista. Voimassa olevien säännösten selvittämiseksi on sen vuoksi tutkittava ja vertailtava suuri määrä säädöksiä.

Useita kertoja muutetut säädökset on tästä syystä kodifioitava, jotta yhteisön oikeus olisi selkeää ja luettavaa.

2. Tämän vuoksi komissio on 1 päivänä huhtikuuta 1987 tekemällään päätöksellä¹ antanut henkilöstölleen ohjeet toteuttaa säädösten kodifiointi viimeistään sen jälkeen, kun niitä on muutettu kymmenen kertaa. Komissio on lisäksi korostanut, että tämä on vähimmäissääntö, sillä yhteisön oikeuden selkeyden ja ymmärrettävyyden edistämiseksi yksiköiden olisi pyrittävä kodifioimaan niiden vastuulla olevat tekstit mahdollisimman lyhyin väliajoin.

3. Tämä vahvistettiin Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan Edinburghin huippukokouksessa joulukuussa 1992 esittämissä päätelmissä², joissa korostettiin kodifioinnin merkitystä, koska sillä taataan oikeusvarmuus tietynä ajankohtana tiettyyn kysymykseen sovellettavasta lainsäädännöstä.

Kodifiointi on toteutettava noudattaen kokonaisuudessaan yhteisön tavanomaista lainsäädäntömenettelyä.

Koska kodifioinnissa ei saa muuttaa kodifioitavien säädösten asiasisältöä, Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat sopineet 20 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä toimielinten välisellä sopimuksella nopeutetusta käsittelymenettelystä, jonka mukaisesti kodifioidut säädökset voidaan antaa nopeasti.

4. Tällä ehdotuksella on tarkoitus kodifoida vuokraus- ja lainausoikeuksista sekä tietyistä tekijänoikeuden lähioikeuksista henkisen omaisuuden alalla 19 päivänä marraskuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/100/ETY³. Uudella direktiivillä korvataan siihen sisällytetyt säädökset⁴. Kodifioitavien säädösten asiasisältöä ei ole muutettu tässä ehdotuksessa, vaan niihin on yhdistettäessä tehty ainoastaan kodifioinnin edellyttämät muodolliset muutokset.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Katso päätelmien A osan liite 3.

³ Toteutettu Euroopan parlamentille ja neuvostolle annetun komission tiedonannon – Yhteisön säännösten kodifiointi, KOM(2001) 645 lopullinen – mukaisesti.

⁴ Katso tämän ehdotuksen liitteessä I oleva A osa.

5. Kodifointiehdotus on laadittu kaikilla virallisilla kielillä direktiivin 92/100/ETY ja sen muuttamisesta annettujen säädösten alustavan koonnelman pohjalta. Koonnelman on laatinut Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto tietojenkäsittelyjärjestelmää käyttäen. Siltä osin kuin artikloja on numeroitu uudelleen, vanhojen ja uusien numeroiden vastaavuus esitetään kodifoidun direktiivin liitteessä II.

Ehdotus

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI

**vuokraus- ja lainausoikeuksista sekä tietyistä tekijänoikeuden lähioikeuksista
henkisen omaisuuden alalla**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen
☒ 47 ☒ artiklan 2 kohdan sekä ☒ 55 ☒ ja ☒ 95 ☒ artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁵,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁶,

sekä katsovat seuraavaa:



- (1) Vuokraus- ja lainausoikeuksista sekä tietyistä tekijänoikeuden lähioikeuksista henkisen omaisuuden alalla 19 päivänä marraskuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/100/ETY⁷ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta⁸. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjeistämisen takia kodifioitava mainittu direktiivi.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
4 kappale

- (2) Tekijänoikeuden kattamien teosten ja lähioikeuksilla suojattujen kohteiden vuokrauksen ja lainauksen merkitys erityisesti äänitteiden ja elokuvien tekijöille, taiteilijoille ja tuottajille on kasvamassa, ja piratismista on tulossa yhä suurempi uhka.

⁵ EUVL C [...], [...], s. [...].

⁶ EUVL C [...], [...], s. [...].

⁷ EYVL L 346, 27.11.1992, s. 61, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/29/EY (EYVL L 167, 22.6.2001, s. 10).

⁸ Katso liitteessä I oleva A osa.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
5 kappale (mukautettu)

- (3) Vuokraus- ja lainausoikeuksiin perustuvaa tekijänoikeuden kattamien teosten ja lähioikeuksilla suojattujen kohteiden riittävää suojaa sekä tallennusoikeuteen, levitysoikeuteen, yleisradiointioikeuteen ja yleisölle välittämisen oikeuteen perustuvaa lähioikeuksilla suojattujen kohteiden suojaa voidaan tämän vuoksi pitää ensiarvoisen tärkeänä yhteisön taloudellisen ja kulttuurillisen kehityksen kannalta.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
6 kappale

- (4) Tekijänoikeus ja lähioikeuksien antama suoja on mukautettava uusiin taloudellisiin tosiseikkoihin, kuten uusiin käyttötapoihin.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
7 kappale

- (5) Tekijöiden ja esittäjien luovan ja taiteellisen työn jatkuvuus edellyttää riittäviä tuloja, ja erityisesti äänitteiden ja elokuvien tuottamisen vaatimat sijoitukset ovat erityisen suuria ja epävarmoja. Mahdollisuus näihin tuloihin ja sijoitusten takaisin saamiseen voidaan tehokkaasti turvata ainoastaan antamalla riittävä oikeudellinen suoja asianomaisille oikeudenhaltijoille.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
8 ja 9 kappale (mukautettu)

- (6) Tästä luovasta ja taiteellisesta toiminnasta sekä yritystoiminnasta vastaavat suurelta osin itsenäiset ammatinharjoittajat. ☒ Siltä osin kuin nämä toiminnat ovat pääasiallisesti palveluja, niiden ☒ harjoittamista ☒ olisi ☒ helpotettava ottamalla yhteisössä käyttöön yhdenmukainen oikeudellinen suoja.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
10 kappale

- (7) Jäsenvaltioiden lainsäädäntöjä olisi lähennettävä ottaen samalla huomioon ne kansainväliset yleissopimukset, joihin useiden jäsenvaltioiden tekijänoikeudet ja lähioikeudet perustuvat.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
11 kappale (mukautettu)

- (8) Vuokraus- ja lainausoikeuksia sekä tiettyjä tekijänoikeuden lähioikeuksia koskeva yhteisön oikeudellinen kehys voidaan rajoittaa säännöksiin, joissa täsmennetään, että jäsenvaltioiden on säädettävä vuokraus- ja lainausoikeuksista tietyille oikeudenhaltijoiden ryhmille ja säädettävä lisäksi tallennusoikeuden, levitysoikeuden, yleisradiointioikeudesta ja yleisölle välittämisen oikeudesta tietyille oikeudenhaltijoiden ryhmille lähioikeuksien antaman suojan alalla.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
12 kappale

- (9) Tämän direktiivin soveltamiseksi on tarpeen määritellä vuokrauksen ja lainauksen käsitteet.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
13 kappale (mukautettu)

- (10) Selvyyden vuoksi on suotavaa jättää tässä direktiivissä tarkoitettujen vuokrauksen ja lainauksen ulkopuolelle tietyt saataville saattamisen muodot, kuten äänitteiden tai elokuvien saattaminen julkisesti esitettäväksi tai yleisradioitaviksi, näytettäväksi saattaminen taikka paikalla tapahtuvaan hakukäyttöön saattaminen. Tässä direktiivissä tarkoitettuun lainaukseen ei ☒ pitäisi sisältyä ☒ yleisölle avointen laitosten välinen saataville saattaminen.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
14 kappale

- (11) Kun yleisölle avoimen laitoksen harjoittama lainaus edellyttää maksua, joka ei ole suurempi kuin on tarpeen laitoksen toimintakulujen peittämiseksi, ei kyseessä ole tässä direktiivissä tarkoitettu suora tai välillinen taloudellinen tai kaupallinen hyöty.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
15 kappale

- (12) On tarpeen ottaa käyttöön järjestelmä, jolla taataan luovuttamaton kohtuullinen korvaus tekijöille ja esittäjille, joiden on voitava antaa tämä oikeus heitä edustavien yhteisvalvontajärjestöjen hallinnoitavaksi.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
16 ja 17 kappale (mukautettu)

- (13) Kohtuullinen korvaus voidaan maksaa yhtenä tai useampana eränä milloin tahansa sopimusta tehtäessä tai sen jälkeen. ☒ Siinä olisi ☒ otettava huomioon asianomaisten tekijöiden ja esittäjien panoksen merkitys äänitteen tai elokuvan kannalta.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
18 kappale (mukautettu)

- (14) On myös tarpeen suojata ainakin tekijöiden oikeuksia yleisölle lainauksen osalta säätämällä erityisestä järjestelmästä. Kaikkien toimenpiteiden ☒, jotka poikkeavat yksinoikeudesta lainata yleisölle, olisi ☒ kuitenkin oltava sopusoinnussa erityisesti perustamissopimuksen ☒ 12 ☒ artiklan kanssa.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
19 kappale (mukautettu)

- (15) ☒ Tässä direktiivissä vahvistettujen lähioikeuksia koskevien säännösten ei pitäisi estää ☒ jäsenvaltioita ulottamasta ☒ tässä direktiivissä säädettyä esittäjän ja elokuvan tuottajan väliseen elokuvan tuottamista koskevaan sopimukseen liittyvää ☒ olettaa ☒ tällaisiin ☒ yksinoikeuksiin. Kyseiset säännökset eivät myöskään saisi estää estä jäsenvaltioita säätämästä kumottavissa olevasta yksinkertaisesta olettamasta, joka koskee käyttölupia ☒ tämän direktiivin asiaa koskevien säännösten ☒ mukaisiin esittäjien yksinoikeuksiin, jos tämä oletama on sopusoinnussa esittävien taiteilijoiden, äänitteiden valmistajien sekä radioyhtymien suojaamisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen, jäljempänä 'Rooman yleissopimus', kanssa.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
20 kappale (mukautettu)

- (16) ☒ Jäsenvaltioiden olisi voitava ☒ antaa säännöksiä tämän direktiivin ☒ säännösten mukaista ☒ suojaa laajemmasta lähioikeuksien haltijoiden suojasta ☒ yleisradioinnin ja yleisölle välittämisen osalta ☒.

↓ 92/100/ETY johdanto-osan
21 kappale

- (17) Yhdenmukaistettujen vuokraus- ja lainausoikeuksien sekä lähioikeuksien alan suojan käyttö ei missään tapauksessa saa aiheuttaa piileviä rajoituksia jäsenvaltioiden välisessä kaupassa tai olla ristiriidassa tiedotusvälineiden aikajärjestystä koskevan

säännön kanssa, sellaisena kuin se hyväksyttiin tuomiossa 'Société Cinéthèque vastaan FNCF'⁹.



- (18) Tämä direktiivi ei vaikuta liitteessä I olevassa B osassa mainittuihin jäsenvaltioita velvoittaviin määräaikoihin, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on saatettava direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä,

↓ 92/100/ETY

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

VUOKRAUS- JA LAINAUSOIKEUDET

1 artikla

Yhdenmukaistamisen kohde

1. Jollei 6 artiklasta muuta johdu, jäsenvaltioiden on tämän luvun säännösten mukaisesti säädettävä oikeudesta sallia tai kieltää tekijänoikeudella suojattujen teosten alkuperäiskappaleiden ja kopioiden sekä muiden 3 artiklan 1 kohdassa mainittujen kohteiden vuokraus ja lainaus.

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

☒ 2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut oikeudet eivät sammu tekijänoikeudella suojattujen teosten alkuperäiskappaleiden tai kopioiden taikka muiden 3 artiklan 1 kohdassa mainittujen kohteiden myynnin tai muun levityksen johdosta. ☒

☒ 2 artikla ☒

☒ **Määritelmät** ☒

1. Tässä direktiivissä ☒ : ☒

☒ a) ☒ 'vuokrauksella' tarkoitetaan saataville saattamista rajoitetuksi ajaksi suoraa tai välillistä taloudellista tai kaupallista etua vastaan ☒ ; ☒

⁹ Asiat 60/84 ja 61/84, (Kok. 1985, s. 2605).

- ☒ b) ☒ 'lainauksella' tarkoitetaan saataville saattamista rajoitetuksi ajaksi ilman suoraa tai välillistä taloudellista tai kaupallista etua, kun se tapahtuu yleisölle avointen laitosten välityksellä ☒ ; ☒
- ☒ c) 'elokuvalla' tarkoitetaan äänellä varustettua tai äänetöntä elokuvateosta taikka audiovisuaalista teosta tai liikkuvaa kuvasarjaa; ☒

↓ 92/100/ETY 2 artiklan 2 kohta
(mukautettu)

☒ 2. Elokuvateoksen tai audiovisuaalisen teoksen pääohjaajaa pidetään sen tekijänä tai yhtenä sen tekijöistä. Jäsenvaltiot voivat säätää, että muita henkilöitä on pidettävä tekijäkumppaneina. ☒

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

3 artikla

Oikeudenhaltijat sekä vuokraus- ja lainausoikeuksien kohde

1. Yksinoikeus sallia tai kieltää vuokraus ja lainaus kuuluu ☒ seuraaville ☒:

- a) tekijälle tämän teoksen alkuperäiskappaleen ja kopioiden osalta;
- b) esittäjälle tämän esityksen tallennusten osalta;
- c) äänitteen tuottajalle tämän äänitteiden osalta;
- d) elokuvan ensimmäisen tallennuksen tuottajalle elokuvan alkuperäiskappaleen ja kopioiden osalta.

2. Tämä direktiivi ei koske arkkitehtonisten tai taideteollisten teosten vuokraus- ja lainausoikeuksia.

↓ 92/100/ETY

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut oikeudet voidaan siirtää tai luovuttaa taikka niihin voidaan antaa sopimukseen perustuva käyttöluupa.

4. Jollei 5 artiklasta muuta johdu, esittäjien ja elokuvan tuottajan välisessä yksilöllisessä tai yhteisessä elokuvan tuottamista koskevassa sopimuksessa tarkoitettun esittäjän oletetaan luovuttaneen vuokrausoikeutensa, jollei sopimuksessa toisin määrätä, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 kohdan soveltamista.

5. Jäsenvaltiot voivat säätää 4 kohdan olettaa vastaavasta tekijöitä koskevasta olettamasta.

6. Jäsenvaltiot voivat säätää, että esittäjän ja elokuvan tuottajan välisen elokuvan tuottamista koskevan sopimuksen allekirjoittaminen oikeuttaa vuokrauksen, jos sopimuksessa määrätään 5 artiklassa tarkoitetusta kohtuullisesta korvauksesta. Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että tätä kohtaa soveltuvin osin sovelletaan II lukuun sisältyviin oikeuksiin.

4 artikla

Tietokoneohjelmien vuokraus

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

Tämä direktiivi ei rajoita neuvoston direktiivin 91/250/ETY¹⁰ 4 artiklan c alakohdan säännösten soveltamista.

↓ 92/100/ETY

5 artikla

Luovuttamaton oikeus kohtuulliseen korvaukseen

1. Tekijällä tai esittäjällä, joka on siirtänyt tai luovuttanut äänitteen taikka elokuvan alkuperäiskappaleen tai kopion vuokrausoikeuden äänitteiden tai elokuvien tuottajalle, säilyy oikeus kohtuulliseen korvaukseen vuokrauksesta.
2. Tekijät ja esittäjät eivät voi luopua oikeudestaan kohtuulliseen korvaukseen vuokrauksesta.
3. Oikeus kohtuulliseen korvaukseen voidaan antaa tekijöitä tai esittäjiä edustavien yhteisvalvontajärjestöjen hallinnoitavaksi.
4. Jäsenvaltiot voivat säännellä sitä, tuleeko oikeus kohtuulliseen korvaukseen antaa yhteisvalvontajärjestöjen hallinnoitavaksi, ja kuinka laajasti, sekä keneltä korvausta voidaan vaatia tai periä.

6 artikla

Poikkeus yksinoikeudesta lainata yleisölle

1. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 artiklan 1 kohdassa säädetyistä yksinoikeudesta lainata yleisölle, jos ainakin tekijät saavat korvauksen tästä lainauksesta. Jäsenvaltiot voivat vapaasti vahvistaa tämän korvauksen ottaen huomioon kulttuurin edistämisen tavoitteensa.

¹⁰ EYVL L 122, 17.5.1991, s. 42.

2. Jos jäsenvaltiot eivät sovelle 1 artiklan 1 kohdassa säädettyä yksinoikeutta äänitteisiin, elokuviin ja tietokoneohjelmiin, niiden on otettava käyttöön ainakin tekijöille maksettava korvaus.

3. Jäsenvaltiot voivat vapauttaa tietyt laitosten ryhmät 1 ja 2 kohdassa tarkoitetun korvauksen maksamisesta.

II LUKU

LÄHIOIKEUDET

7 artikla

Tallennusoikeus

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että esittäjillä on yksinoikeus sallia tai kieltää esitystensä tallennus.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että yleisradio-organisaatiolla on yksinoikeus sallia tai kieltää lähetystensä tallennus riippumatta siitä, tapahtuvatko lähetykset johtoa pitkin vai vapaasti etenevien radioaaltojen välityksellä, myös kaapelin tai satelliitin välityksellä.

3. Kaapelilähetystoiminnan harjoittajalla ei saa olla 2 kohdassa tarkoitettua oikeutta, jos se ainoastaan lähettää edelleen kaapelin välityksellä yleisradio-organisaatioiden lähetyksiä.

8 artikla

Yleisradiointi ja välittäminen yleisölle

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että esittäjillä on yksinoikeus sallia tai kieltää esitystensä yleisradiointi vapaasti etenevien radioaaltojen välityksellä ja välittäminen yleisölle, paitsi jos esitys jo sinänsä on yleisradioitu esitys tai on peräisin tallenteelta.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä oikeudesta varmistaakseen, että käyttäjä maksaa kohtuullisen kertakorvauksen, jos kaupallisessa tarkoituksessa julkaistua äänitettä tai sen kopiota käytetään vapaasti etenevien radioaaltojen välityksellä tapahtuvaan yleisradiointiin tai mihin tahansa välittämiseen yleisölle, ja että tämä korvaus jaetaan asianomaisten esittäjien ja äänitteiden tuottajien kesken. Esittäjien ja äänitteiden tuottajien välisen sopimuksen puuttuessa jäsenvaltiot voivat määrätä ehdot tämän korvauksen jakamiselle näiden kesken.

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että yleisradio-organisaatioilla on yksinoikeus sallia tai kieltää lähetystensä yleisradiointi edelleen vapaasti etenevien radioaaltojen välityksellä sekä lähetystensä välittäminen yleisölle, jos tämä tapahtuu paikoissa, joihin yleisöllä on pääsy pääsymaksua vastaan.

9 artikla

Levitysoikeus

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että ☒ seuraavilla on yksinoikeus saattaa yleisön saataville a–d kohdassa tarkoitettuja kohteita, mukaan lukien niiden kopiot, myymällä tai muilla tavoin, jäljempänä 'levitysoikeus': ☒

- a) esittäjillä esitystensä tallennusten osalta;
 - b) äänitteiden tuottajilla äänitteidensä osalta;
 - c) elokuvien ensimmäisten tallennusten tuottajilla elokuviensa alkuperäiskappaleen ja kopioiden osalta;
 - d) yleisradio-organisaatioilla 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen lähetystensä tallennusten osalta.
-

↓ 92/100/ETY

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun kohteen levitysoikeus yhteisössä sammuu ainoastaan, jos kohteen ensimmäinen myynti yhteisössä tapahtuu oikeudenhaltijan toimesta tai tämän suostumuksella.

3. Levitysoikeus ei rajoita I luvun erityissäännösten, erityisesti 1 artiklan 2 kohdan, soveltamista.

4. Levitysoikeus voidaan siirtää tai luovuttaa taikka siihen voidaan antaa sopimukseen perustuva käyttö lupa.

Oikeuksien rajoitukset

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

1. Jäsenvaltiot voivat säätää ☒ tässä ☒ luvussa tarkoitettujen oikeuksien rajoituksista seuraavissa tapauksissa:

↓ 92/100/ETY

- a) yksityinen käyttö;
- b) lyhyiden katkelmien käyttö ajankohtaisten tapahtumien selostuksen yhteydessä;
- c) yleisradio-organisaatioiden omin keinoin tekemä lyhytaikainen tallennus omia lähetyksiään varten;
- d) käyttö yksinomaan opetustarkoituksiin tai tieteelliseen tutkimukseen.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää esittäjien, äänitteiden tuottajien, yleisradio-organisaatioiden ja elokuvien ensimmäisten tallennusten tuottajien suojaan samanlaisia rajoituksia kuin kirjallisten ja taiteellisten teosten tekijänoikeussuojaan, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdan soveltamista.

Pakkolisensseistä voidaan kuitenkin säätää ainoastaan, jos ne ovat sopusoinnussa Rooman yleissopimuksen kanssa.

↓ 2001/29/EY 11 artiklan
1 kohdan b alakohta (mukautettu)

3. Näitä ☒ 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja ☒ rajoituksia sovelletaan vain tietyissä erityistapauksissa, jotka eivät ole ristiriidassa aineiston tavanomaisen hyödyntämisen kanssa eivätkä kohtuuttomasti haittaa oikeudenhaltijan oikeutettuja etuja.

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

III LUKU

YHTEISET SÄÄNNÖKSET

11 artikla

Ajallinen sovellettavuus

1. Tätä direktiiviä sovelletaan kaikkiin siinä tarkoitettuihin tekijänoikeudella suojattuihin teoksiin, esityksiin, äänitteisiin, lähetyksiin ja elokuvien ensimmäisiin tallennuksiin, jotka vielä 1 päivänä heinäkuuta 1994 saivat suojaa jäsenvaltioiden tekijänoikeutta tai lähioikeuksia koskevan lainsäädännön perusteella taikka täyttivät kyseisenä päivänä tämän direktiivin säännösten mukaiset suojan saamisen perusteet.

↓ 92/100/ETY

2. Tämän direktiivin soveltaminen ei vaikuta ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 tapahtuneeseen käyttöön.

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

3. Jäsenvaltiot voivat säätää, että oikeudenhaltijoiden on katsottava antaneen luvan 3 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitetun kohteen vuokraukseen tai lainaukseen, jos voidaan näyttää, että se on saatettu kolmansien saataville tähän käyttötarkoitukseen tai hankittu ennen 1 päivää heinäkuuta 1994.

↓ 92/100/ETY

Kuitenkin, erityisesti jos tämä kohde on digitaalitalenne, jäsenvaltiot voivat säätää, että oikeudenhaltijoilla on oikeus saada riittävä korvaus kyseisen kohteen vuokrauksesta tai lainauksesta.

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

4. Jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa 2 artiklan 2 kohdan säännöksiä elokuvallisiin tai audiovisuaalisiin teoksiin, jotka on luotu ennen 1 päivää heinäkuuta 1994.

5. Jollei 7 kohdasta muuta johdu, tämä direktiivi ei vaikuta ennen 19 päivää marraskuuta 1992 tehtyihin sopimuksiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan soveltamista.

92/100/ETY

6. Jollei 7 kohdasta muuta johdu, jäsenvaltiot voivat säätää, että niiden oikeudenhaltijoiden, jotka saavat uusia oikeuksia tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettujen kansallisten säännösten perusteella ja jotka ovat ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 antaneet suostumuksensa käyttöön, oletetaan luovuttaneen nämä uudet yksinoikeudet.

7. Ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 tehtyjen sopimusten osalta 5 artiklassa tarkoitettua oikeutta kohtuulliseen korvaukseen sovelletaan ainoastaan, jos tekijä tai esittäjä taikka näiden edustajat ovat vaatineet tätä 1 päivään tammikuuta 1997 mennessä. Jos oikeudenhaltijat eivät ole keskenään sopineet korvauksen tasosta, jäsenvaltiot voivat vahvistaa kohtuullisen korvauksen tason.

12 artikla

Tekijänoikeuden ja lähioikeuksien suhde

Tämän direktiivin mukainen tekijänoikeuden lähioikeuksien suoja ei vaikuta millään tavoin tekijänoikeuden suojaan.

92/100/ETY (mukautettu)

13 artikla

Tiedonanto

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

14 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 92/100/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä I olevassa A osassa mainituilla direktiiveillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioita velvoittavia liitteessä I olevassa B osassa asetettuja määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä II olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

15 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

↓ 92/100/ETY (mukautettu)

16 artikla

⊠ Osoitus ⊠

↓ 92/100/ETY

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja



LIITE I

A osa

Kumottu direktiivi ja sen muutokset (14 artiklassa tarkoitetut)

Neuvoston direktiivi 92/100/ETY
(EYVL L 346, 27.11.1992, s. 61)

Neuvoston direktiivi 93/98/ETY
(EYVL L 290, 24.11.1993, s. 9)

ainoastaan 11 artiklan 2 kohta

Euroopan parlamentin ja neuvoston
direktiivi 2001/29/EY
(EYVL L 167, 22.6.2001, s. 10)

ainoastaan 11 artiklan 1 kohta

B osa

Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle (14 artiklassa tarkoitetut)

Direktiivi	Määräaika kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle
92/100/ETY	1 päivä heinäkuuta 1994
93/98/ETY	1 päivä heinäkuuta 1995
2001/29/EY	22 päivä joulukuuta 2002

LIITE II

VASTAAVUUSTAULUKKO

Direktiivi 92/100/ETY	Tämä direktiivi
1 artiklan 1 kohta	1 artiklan 1 kohta
1 artiklan 2 kohta	2 artiklan 1 kohdan johdantokappale ja a alakohta
1 artiklan 3 kohta	2 artiklan 1 kohdan b alakohta
1 artiklan 4 kohta	1 artiklan 2 kohta
2 artiklan 1 kohdan johdantokappale	3 artiklan 1 kohdan johdantokappale
2 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta	3 artiklan 1 kohdan a alakohta
2 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta	3 artiklan 1 kohdan b alakohta
2 artiklan 1 kohdan kolmas luetelmakohta	3 artiklan 1 kohdan c alakohta
2 artiklan 1 kohdan neljännen luetelmakohdan ensimmäinen virke	3 artiklan 1 kohdan d alakohta
2 artiklan 1 kohdan neljännen luetelmakohdan toinen virke	2 artiklan 1 kohdan c alakohta
2 artiklan 2 kohta	2 artiklan 2 kohta
2 artiklan 3 kohta	3 artiklan 2 kohta
2 artiklan 4 kohta	2 artiklan 3 kohta
2 artiklan 5 kohta	2 artiklan 4 kohta
2 artiklan 6 kohta	2 artiklan 5 kohta
2 artiklan 7 kohta	2 artiklan 6 kohta
3 artikla	4 artikla
4 artikla	5 artikla
5 artiklan 1–3 kohta	6 artiklan 1–3 kohta
5 artiklan 4 kohta	–
6 artikla	7 artikla

8 artikla	8 artikla
9 artiklan 1 kohdan johdantokappale ja loppuosa	9 artiklan 1 kohdan johdantokappale
9 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luettelukohta	9 artiklan 1 kohdan a alakohta
9 artiklan 1 kohdan toinen luettelukohta	9 artiklan 1 kohdan b alakohta
9 artiklan 1 kohdan kolmas luettelukohta	9 artiklan 1 kohdan c alakohta
9 artiklan 1 kohdan neljäs luettelukohta	9 artiklan 1 kohdan d alakohta
9 artiklan 2, 3 ja 4 kohta	9 artiklan 2, 3 ja 4 kohta
10 artiklan 1 kohta	10 artiklan 1 kohta
10 artiklan 2 kohdan ensimmäinen lause	10 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta
10 artiklan 2 kohdan toinen lause	10 artiklan 2 kohdan toinen alakohta
10 artiklan 3 kohta	10 artiklan 3 kohta
13 artiklan 1 ja 2 kohta	11 artiklan 1 ja 2 kohta
13 artiklan 3 kohdan ensimmäinen lause	11 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta
13 artiklan 3 kohdan toinen lause	11 artiklan 3 kohdan toinen alakohta
13 artiklan 4 kohta	11 artiklan 4 kohta
13 artiklan 5 kohta	–
13 artiklan 6 kohta	11 artiklan 5 kohta
13 artiklan 7 kohta	11 artiklan 6 kohta
13 artiklan 8 kohta	–
13 artiklan 9 kohta	11 artiklan 7 kohta
14 artikla	12 artikla
15 artiklan 1 kohta	–
15 artiklan 2 kohta	13 artikla
–	14 artikla
–	15 artikla
16 artikla	16 artikla

–
–

Liite I
Liite II
